



INF

Международное агентство по атомной энергии
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/365

June 1989

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

**СОГЛАШЕНИЕ ОТ 4 НОЯБРЯ 1987 ГОДА МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ БРУНЕЯ ДАРУССАЛАМА
И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ
В СВЯЗИ С ДОГОВОРом О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ**

1. Текст Соглашения от 4 ноября 1987 года между Правительством Брунея Даруссалама и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия воспроизведен в настоящем документе для информации всех государств-членов.

2. Соглашение вступило в силу после подписания 4 ноября 1987 года согласно Статье 24 Соглашения.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ БРУНЕЙ ДАРУССАЛАМА
И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРом
О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что правительство Бруней Даруссалама (ниже именуемое "Бруней Даруссалам") является участником Договора о нераспространении ядерного оружия (ниже именуемого "Договором"), открытого для подписания в Лондоне, Москве и Вашингтоне 1 июля 1968 года и вступившего в силу 5 марта 1970 года;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что пункт 1 Статьи III указанного Договора гласит:

"Каждое из Государств - Участников Договора, не обладающих ядерным оружием, обязуется принять гарантии, как они изложены в Соглашении, о котором будут вестись переговоры и которое будет заключено с Международным агентством по атомной энергии и системой гарантий Агентства, исключительно с целью проверки выполнения его обязательств, принятых в соответствии с настоящим Договором, с тем чтобы не допустить переключения ядерной энергии с мирного применения на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства. Процедуры гарантий, требуемых настоящей Статьей, осуществляются в отношении исходного или специального расщепляющегося материала, независимо от того, производится ли он, обрабатывается или используется в любой основной ядерной установке или находится за пределами любой такой установки. Гарантии, требуемые настоящей Статьей, применяются ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории такого государства, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было",

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии (ниже именуемое "Агентством") уполномочено в соответствии со Статьей III своего Устава заключать такие соглашения;

НАСТОЯЩИМ Бруней Даруссалам и Агентство согласились о нижеследующем:

Ч А С Т Ь I

ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

С т а т ь я 1

Бруней Даруссалам в соответствии с пунктом 1 Статьи III Договора берет на себя обязательство принять, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, гарантии ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах его территории, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 2

Агентство имеет право и обязано обеспечить в соответствии с положениями настоящего Соглашения применение гарантий ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории Брунея Даруссалама, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ БРУНЕЕМ ДАРУССАЛАМОМ И АГЕНТСТВОМ

С т а т ь я 3

Бруней Даруссалам и Агентство сотрудничают с целью содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в настоящем Соглашении.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 4

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом:

- а) чтобы избегать создания препятствий экономическому и технологическому развитию Брунея Даруссалама или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;
- б) чтобы избегать необоснованного вмешательства в мирную ядерную деятельность Брунея Даруссалама и, в частности, в эксплуатацию установок; и
- с) чтобы быть совместимыми с разумной практикой управления, необходимой для экономичного и безопасного проведения ядерной деятельности.

С т а т ь я 5

- а) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которая станет ему известной в результате осуществления настоящего Соглашения.
- б) i) Агентство не публикует и не передает никакому государству, организации или отдельному лицу никакой информации, получаемой им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением того, что определенная информация, касающаяся осуществления настоящего Соглашения, может быть предоставлена Совету управляющих Агентства (ниже именуемому "Совет"), а также таким сотрудникам Агентства, которые нуждаются в такой информации в связи со своими официальными обязанностями по гарантиям, однако лишь в объеме, необходимом Агентству для выполнения своих обязанностей по осуществлению настоящего Соглашения.

- ii) Обобщенная информация о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может быть опубликована по решению Совета, если непосредственно затрагиваемые государства согласятся с этим.

С т а т ь я 6

- a) Агентство при осуществлении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением полностью учитывает технологические достижения в области гарантий и прилагает все усилия для обеспечения оптимальной эффективности затрат и применения принципа эффективных гарантий в отношении потока ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, посредством использования приборов и других технических способов в определенных ключевых местах в такой степени, в какой позволит существующая или будущая технология.
- b) С целью обеспечения оптимальной эффективности затрат используются, например, такие средства, как:
 - i) сохранение как метод определения зон баланса материала для целей учета;
 - ii) статистические методы и выборочное взятие проб при оценке потока ядерного материала; и
 - iii) сосредоточение процедур проверки на тех стадиях ядерного топливного цикла, которые связаны с производством, обработкой, использованием и хранением ядерного материала, из которого можно легко произвести ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, а также сведение к минимуму процедур проверки в отношении другого ядерного материала при условии, что это не затрудняет Агентству применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА КОНТРОЛЯ ЗА МАТЕРИАЛАМИ

С т а т ь я 7

- a) Бруней Даруссалам создает и ведет систему учета и контроля за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- b) Агентство применяет гарантии таким образом, чтобы иметь возможность проверять данные системы Брунея Даруссалама, с целью удостовериться, что не имелось никакого переключения ядерного материала с мирного использования на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Проверка Агентства включает, помимо прочего, независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, определенными в Части II настоящего Соглашения. Агентство при проведении проверки учитывает надлежащим образом техническую эффективность системы Брунея Даруссалама.

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ АГЕНТСТВУ

С т а т ь я 8

- а) Для обеспечения эффективного осуществления гарантий по настоящему Соглашению Бруней Даруссалам в соответствии с положениями, изложенными в Части II настоящего Соглашения, представляет Агентству информацию, касающуюся ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, а также характеристик установок, имеющих отношение к постановке под гарантии такого материала.
- б)
 - i) Агентство требует лишь минимальное количество информации и данных, совместимых с выполнением им обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
 - ii) Информация, относящаяся к установкам, составляет минимум информации, необходимой для применения гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- в) По просьбе Брунея Даруссалама Агентство будет готово изучить непосредственно в учреждениях Брунея Даруссалама информацию о конструкции, которую Бруней Даруссалам рассматривает как особенно важную. Такая информация не должна физически передаваться Агентству при условии, что она остается легкодоступной для дальнейшего изучения ее Агентством в учреждениях Брунея Даруссалама.

ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

С т а т ь я 9

- а)
 - i) Агентство получает согласие Брунея Даруссалама на назначение инспекторов Агентства в Бруней Даруссалам.
 - ii) Если Бруней Даруссалам либо в момент предложения о назначении, либо в любое другое время после назначения возражает против назначения, то Агентство предлагает Брунею Даруссаламу альтернативную кандидатуру или кандидатуры инспекторов.
 - iii) Неоднократный отказ Брунея Даруссалама принять назначение инспекторов Агентства, который затруднил бы инспекции, проводимые в соответствии с настоящим Соглашением, будет рассматриваться Советом по представлению Генерального директора Агентства (ниже именуемого "Генеральный директор") на предмет принятия соответствующих мер.
- б) Бруней Даруссалам принимает необходимые меры для обеспечения инспекторам Агентства условий для эффективного исполнения ими своих обязанностей по настоящему Соглашению.
- в) Инспекции и деятельность инспекторов Агентства организуются таким образом, чтобы:

- i) свести к минимуму возможные неудобства и помехи для Брунея Даруссалама и для инспектируемой мирной ядерной деятельности; и
- ii) обеспечить защиту промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которая становится известной инспекторам.

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

С т а т ь я 10

Бруней Даруссалам предоставляет Агентству (включая его собственность, фонды и активы) и его инспекторам и другим сотрудникам, осуществляющим функции по настоящему Соглашению, те же привилегии и иммунитеты, которые изложены в соответствующих положениях Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии.* /

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 11

Расходование или разбавление ядерного материала

Применение гарантий в отношении ядерного материала прекращается после того, как Агентство установит, что этот материал был израсходован или разбавлен таким образом, что он более непригоден для какой-либо ядерной деятельности, представляющей интерес с точки зрения гарантий, или стал практически нерегенерируемым.

С т а т ь я 12

Передачи ядерного материала из Брунея Даруссалама

Бруней Даруссалам предварительно уведомляет Агентство о предполагаемых передачах ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, из Брунея Даруссалама в соответствии с положениями, изложенными в Части II настоящего Соглашения. Агентство прекращает применение гарантий к ядерному материалу в соответствии с настоящим Соглашением после принятия государством-получателем ответственности за него, как это предусмотрено в Части II настоящего Соглашения. Агентство ведет учетные документы, показывающие каждую такую передачу, и, где это применимо, возобновление применения гарантий к передаваемому ядерному материалу.

* / INFCIRC/9/Rev.2

С т а т ь я 13

Положения, касающиеся ядерного материала, используемого в неядерной деятельности

Когда ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, предполагается использовать в таких видах неядерной деятельности, как производство сплавов или керамики, то Бруней Даруссалам до такого использования материала согласовывает с Агентством обстоятельства, при которых может быть прекращено применение гарантий в отношении такого материала.

НЕПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ К ЯДЕРНОМУ МАТЕРИАЛУ, ИСПОЛЗУЕМОМУ В НЕМИРНОЙ ЯДЕРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

С т а т ь я 14

Если Бруней Даруссалам намерен осуществить свое право использовать ядерный материал, который необходимо поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, в ядерной деятельности, не требующей применения гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, то применяются следующие процедуры:

- a) Бруней Даруссалам информирует Агентство о такой деятельности, разъясняя:
 - i) что использование ядерного материала в незапрещенной военной деятельности не будет противоречить какому-либо обязательству, которое Бруней Даруссалам, возможно, дал и в соответствии с которым применяются гарантии Агентства, что ядерный материал будет использоваться только в мирной ядерной деятельности, и
 - ii) что в период, когда гарантии не будут применяться, ядерный материал не будет использован для производства ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств;
- b) Бруней Даруссалам и Агентство достигают договоренности о том, что только тогда, когда ядерный материал используется в такого рода деятельности, гарантии, предусмотренные настоящим Соглашением, не будут применяться. Эта договоренность по возможности определяет период времени или условия, когда гарантии не будут применяться. Во всяком случае, гарантии, предусмотренные настоящим Соглашением, применяются вновь, как только ядерный материал снова вводится в мирную ядерную деятельность. Агентство информируется об общем количестве и составе такого ядерного материала, не поставленного под гарантии в Брунее Даруссаламе, и обо всех случаях экспорта такого материала; и
- c) каждая договоренность достигается с согласия Агентства. Согласие Агентства дается по возможности скорее; оно касается, *inter alia*, только таких моментов, как временные и процедурные положения, договоренности относительно отчетности, но не влечет за собой какого-либо одобрения военной деятельности и не затрагивает закрытой информации в этой области и не касается использования ядерного материала в такой деятельности.

ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

С т а т ь я 15

Бруней Даруссалам полностью возмещает Агентству расходы по гарантиям, которые Агентство несет по настоящему Соглашению. Однако если Бруней Даруссалам или лица, находящиеся под его юрисдикцией, несут дополнительные расходы в связи с выполнением особого запроса Агентства, то Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось на это. Во всяком случае Агентство берет на себя расходы по любым дополнительным измерениям или взятию проб, которые могут быть запрошены инспекторами.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

С т а т ь я 16

Бруней Даруссалам обеспечивает, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной за ядерный ущерб, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, которое может быть предоставлено в соответствии с его законодательством или правилами, применялось в целях осуществления настоящего Соглашения к Агентству и его должностным лицам таким же образом, как эта защита применяется к гражданам Брунея Даруссалама.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

С т а т ь я 17

Любая претензия Брунея Даруссалама к Агентству или Агентства к Брунею Даруссаламу относительно любого ущерба - кроме ущерба, причиненного ядерным инцидентом, - возникшего в результате осуществления гарантий в связи с настоящим Соглашением, урегулируется в соответствии с международным правом.

МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕРКОЙ ОТСУТСТВИЯ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

С т а т ь я 18

Если на основании доклада Генерального директора Совет решает, что какое-либо действие со стороны Брунея Даруссалама является необходимым и срочным в целях обеспечения проверки того, что ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, не переключается на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то Совет может призвать Бруней Даруссалам безотлагательно принять требуемые меры независимо от того, применяются ли процедуры для урегулирования спора в соответствии со статьей 22 настоящего Соглашения.

С т а т ь я 19

Если на основании изучения соответствующей информации, представленной ему Генеральным директором, Совет придет к выводу, что Агентство не в состоянии проверить, что не имелось никакого переключения ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то он может делать сообщения, предусмотренные пунктом С статьи XII Устава Агентства (ниже именуемого "Устав"), а также принимать, где это применимо, другие меры, предусмотренные в этом пункте. Предпринимая такие действия, Совет учитывает степень уверенности, обеспечиваемой принятыми мерами по гарантиям, и дает Брунею Даруссаламу любую разумную возможность представить Совету любые необходимые доказательства.

ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЙ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

С т а т ь я 20

Бруней Даруссалам и Агентство по просьбе той или другой стороны консультируются по любому вопросу, возникающему в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

С т а т ь я 21

Бруней Даруссалам имеет право требовать, чтобы любой вопрос, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, рассматривался Советом. Совет приглашает Бруней Даруссалам участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

С т а т ь я 22

Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, за исключением споров, касающихся вывода Совета в соответствии со статьей 19, или действия, предпринятого Советом в соответствии с таким выводом, - который не урегулирован путем переговоров или иным способом, согласованным между Брунеем Даруссаламом и Агентством, передается по требованию любой из сторон арбитражному трибуналу, составленному следующим образом: Бруней Даруссалам и Агентство назначают по одному арбитру, и два арбитра, назначенные таким путем, избирают третьего, который является председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитраже либо Бруней Даруссалам, либо Агентство не назначит арбитра, то Бруней Даруссалам или Агентство может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой назначить арбитра. Та же процедура применяется в тех случаях, если в течение тридцати дней с момента назначения второго арбитра третий арбитр не избран. Большинство членов арбитражного трибунала составляет кворум, и для принятия решения требуется согласие двух арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается арбитражным трибуналом. Решения арбитражного трибунала являются обязательными для Брунея Даруссалама и Агентства.

ПОПРАВКИ К СОГЛАШЕНИЮ

С т а т ь я 23

- a) Бруней Даруссалам и Агентство по просьбе той или другой стороны консультируются друг с другом по вопросам поправок к настоящему Соглашению.
- b) Все поправки требуют согласия Брунея Даруссалама и Агентства.
- c) Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу на тех же условиях, на которых вступает в силу само Соглашение.
- d) Генеральный директор немедленно сообщает всем государствам - членам Агентства о любой поправке к настоящему Соглашению.

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

С т а т ь я 24

Настоящее Соглашение вступает в силу по подписании представителями Брунея Даруссалама и Агентства. Генеральный директор незамедлительно информирует все государства - члены Агентства о вступлении в силу настоящего Соглашения.

С т а т ь я 25

- a) Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Бруней Даруссалам является участником Договора.

Ч А С Т Ь II

ВВЕДЕНИЕ

С т а т ь я 26

Цель данной части Соглашения заключается в определении процедур, которые будут применяться при осуществлении положений о гарантиях части I.

ЦЕЛЬ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 27

Цель процедур гарантий, изложенных в данной части настоящего Соглашения, состоит в своевременном обнаружении переключения значимых количеств ядерного материала с мирной деятельности на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, или на неизвестные цели, а также в сдерживании такого переключения в связи с риском раннего обнаружения.

С т а т ь я 28

Для достижения целей, изложенных в статье 27, используется учет материала в качестве меры первостепенной важности в области гарантий в сочетании с сохранением и наблюдением в качестве важных дополнительных мер.

С т а т ь я 29

Техническим заключением о деятельности Агентства по проверке является заявление, указывающее в отношении каждой зоны баланса материала величину неучтенного материала за определенный период и дающее пределы ее точности.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА УЧЕТА И КОНТРОЛЯ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА

С т а т ь я 30

В соответствии со статьей 7 Агентство, осуществляя деятельность по проверке, полностью использует систему учета и контроля Брунея Даруссалама за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и избегает ненужного дублирования деятельности Брунея Даруссалама по учету и контролю.

С т а т ь я 31

Система Брунея Даруссалама по учету и контролю всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, основывается на структуре зон баланса материала и предусматривает при необходимости, как это указано в Дополнительных положениях, принятие таких мер, как:

- a) принятие системы измерений для определения количеств ядерного материала, который был получен, произведен, отгружен, потерян или каким-либо иным образом изъят из инвентарного количества материала, а также для определения инвентарных количеств ядерного материала;
- b) оценка прецизионности и точности измерений и оценка погрешности в измерениях;
- c) разработка процедур по идентификации, рассмотрению и оценке расхождений в измерениях отправителя и получателя;
- d) разработка процедур по определению фактически наличного количества материала;
- e) разработка процедур по оценке накоплений неизмеренного инвентарного количества материала и неизмеренных потерь;
- f) создание системы учетной и отчетной документации, показывающей для каждой зоны баланса материала инвентарное количество ядерного материала и изменения в этом инвентарном количестве материала, включая поступления в зону баланса материала и передачи из нее;
- g) разработка положений, обеспечивающих правильность применения процедур и мероприятий по учету; и
- h) разработка процедур представления отчетов Агентству в соответствии со статьями 58-68.

НАЧАЛЬНАЯ ТОЧКА ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 32

Гарантии по настоящему Соглашению не применяются к материалу при добыче или обработке руды.

С т а т ь я 33

- a) Если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте с), непосредственно или косвенно экспортируется в какое-либо государство, не обладающее ядерным оружием, то Бруней Даруссалам информирует Агентство о количестве такого материала, его составе и назначении, если этот материал не экспортируется специально для неядерных целей;
- b) если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте с), импортируется, то Бруней Даруссалам информирует Агентство о количестве такого материала и его составе, если этот материал не импортируется специально для неядерных целей; и

- с) если какой-либо ядерный материал, состав и чистота которого делают его пригодным для изготовления топлива или изотопного обогащения, покидает завод или стадию обработки, на которой он произведен, или если такой ядерный материал или какой-либо другой ядерный материал, произведенный на более поздней стадии ядерного топливного цикла, импортируется в Бруней Даруссалам, то этот ядерный материал становится объектом других процедур по гарантиям, определенных в настоящем Соглашении.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 34

- а) Гарантии к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращаются на условиях, изложенных в статье 11. В случае, если условия этой статьи не выполняются, но Бруней Даруссалам считает, что извлечение находящегося под гарантиями ядерного материала из отходов в данное время практически нецелесообразно или нежелательно, то Бруней Даруссалам и Агентство консультируются относительно применения соответствующих мер по гарантиям.
- б) Гарантии к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращаются на условиях, изложенных в статье 13, если Бруней Даруссалам и Агентство соглашаются, что такой ядерный материал является практически не регенерируемым.

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 35

По просьбе Брунея Даруссалама Агентство освобождает от применения гарантий следующий ядерный материал:

- а) специальный расщепляющийся материал, когда он используется в количествах, измеряемых граммами или меньше, в качестве чувствительного элемента в контрольно-измерительных приборах;
- б) ядерный материал, когда он используется в неядерной деятельности в соответствии со статьей 13 настоящего Соглашения, если такой ядерный материал является регенерируемым; и
- с) плутоний с концентрацией по изотопу плутоний-238, превышающей 80%.

С т а т ь я 36

По просьбе Брунея Даруссалама Агентство освобождает от применения гарантий ядерный материал, который в других случаях подлежал бы гарантиям, при условии, что общее количество ядерного материала, освобождаемого от гарантий в Брунее Даруссаламе в соответствии с настоящей статьей, не может в любое время превышать:

- a) в общей сложности одного килограмма специального расщепляющегося материала, который может состоять из одного или нескольких следующих материалов:
 - i) плутония;
 - ii) урана с обогащением 0,2 (20%) и выше, подсчитанного путем умножения его веса на величину его обогащения; и
 - iii) урана с обогащением ниже 0,2 (20%), но выше обогащения природного урана, подсчитанного путем пятикратного умножения его веса на квадрат его обогащения;
- b) в общей сложности десяти метрических тонн природного урана и обедненного урана с обогащением выше 0,005 (0,5%);
- c) двадцати метрических тонн обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже; и
- d) двадцати метрических тонн тория;

или таких больших количеств, которые могут быть установлены Советом для единообразного применения.

С т а т ь я 37

Если ядерный материал, освобожденный от гарантий, должен обрабатываться или храниться на складе вместе с ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, то должно быть предусмотрено положение о возобновлении применения к нему гарантий.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

С т а т ь я 38

Бруней Даруссалам и Агентство разрабатывают Дополнительные положения, которые детально указывают в той мере, которая необходима для того, чтобы позволить Агентству эффективно и действенно выполнить свои обязанности в соответствии с настоящим Соглашением, каким образом должны применяться процедуры, изложенные в настоящем Соглашении. Дополнительные положения могут быть расширены или изменены по договоренности между Брунеем Даруссаламом и Агентством без изменения настоящего Соглашения.

С т а т ь я 39

Дополнительные положения вступают в силу одновременно или как можно скорее после вступления в силу настоящего Соглашения. Бруней Даруссалам и Агентство прилагают все усилия для того, чтобы они вступили в действие в течение девяноста дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения; продление этого срока требует договоренности между Брунеем Даруссаламом и Агентством. Бруней Даруссалам незамедлительно предоставляет Агентству информацию, необходимую для завершения разработки Дополнительных положений.

Как только настоящее Соглашение вступит в силу, Агентство имеет право применять изложенные в Соглашении процедуры к ядерному материалу, перечисленному в инвентарном списке, предусмотренном в статье 40, даже если Дополнительные положения еще не вступили в силу.

ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

С т а т ь я 40

На основе первоначального отчета, упоминаемого в статье 61, Агентство составляет единый инвентарный список всего ядерного материала в Брунее Даруссаламе, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, независимо от его происхождения, и ведет этот инвентарный список на основе последующих отчетов, а также результатов своей деятельности по проверке. Копии инвентарного списка представляются Брунею Даруссаламу через согласованные промежутки времени.

ИНФОРМАЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ

Общие положения

С т а т ь я 41

В соответствии со статьей 8 информация о конструкции по существующим установкам представляется Агентству при обсуждении Дополнительных положений. В Дополнительных положениях устанавливаются предельные сроки представления информации о конструкции по новым установкам, и такая информация представляется как можно раньше до ввода ядерного материала в новую установку.

С т а т ь я 42

Информация о конструкции, представляемая Агентству, включает в отношении каждой установки, когда это применимо:

- a) идентификацию установки с указанием ее общей характеристики, назначения, номинальной мощности, географического расположения, а также названия и адреса, которые используются для обычных деловых целей;
- b) описание общего размещения установки с указанием, по возможности, формы, местонахождения и потока ядерного материала и общей компоновки важных частей оборудования, на которых используется, производится или обрабатывается ядерный материал;
- c) описание характеристик установки, имеющих отношение к учету материала, сохранению и наблюдению; и
- d) описание применяемых на установке и предполагаемых процедур по учету и контролю за ядерным материалом с уделением особого внимания зонам баланса материала, установленным оператором, измерениям потока материала и процедурам определения фактически наличного количества материала.

С т а т ь я 43

Другая информация, имеющая отношение к применению гарантий, также представляется Агентству в отношении каждой установки, в частности, информация относительно организационной ответственности за учет и контроль за материалами. Бруней Даруссалам представляет Агентству дополнительную информацию о правилах по охране здоровья и технике безопасности, которых придерживается Агентство и которыми руководствуются инспектора на установке.

С т а т ь я 44

Агентству представляется для рассмотрения информация об изменении конструкции, имеющая отношение к целям гарантий, и оно уведомляется о любых изменениях в информации, представляемой ему в соответствии со статьей 43 в достаточной степени заблаговременно, с тем чтобы в процедуры применения гарантий в случае необходимости могли быть внесены соответствующие уточнения.

С т а т ь я 45

Цели рассмотрения информации о конструкции

Информация о конструкции, представляемая Агентству, используется для следующих целей:

- a) для идентификации характеристик установок и ядерного материала, имеющих отношение к применению гарантий к ядерному материалу, с достаточной детализацией, чтобы облегчить проверку;
- b) для определения зон баланса материала, используемых для целей учета Агентства и для выбора таких ключевых мест, которые являются ключевыми точками измерения и которые будут использоваться с целью определения потока и инвентарного количества ядерного материала; при определении таких зон баланса материала Агентство, среди прочего, применяет следующие критерии:
 - i) размер зоны баланса материала зависит от точности, с которой может быть установлен баланс материала;
 - ii) при определении зоны баланса материала необходимо воспользоваться любой возможностью для использования мер сохранения и наблюдения, с тем чтобы помочь обеспечить полноту измерений потока материала и тем самым упростить применение гарантий и сосредоточить усилия по измерениям в ключевых точках измерения;
 - iii) несколько зон баланса материала, используемых на установке или на отдельных площадках, могут быть объединены в одну зону баланса материала, используемую для целей учета Агентства, когда Агентство определяет, что это соответствует его требованиям по проверке; и
 - iv) по просьбе Брунея Даруссалама может быть создана специальная зона баланса материала в рамках какой-либо стадии процесса, затрагивающей важную в коммерческом отношении информацию;

- с) для установления номинального графика и процедур определения фактически наличного количества ядерного материала для целей учета Агентства;
- д) для установления требований к учетным документам и отчетам и процедур оценки учетных документов;
- е) для установления требований и процедур проверки количества и размещения ядерного материала; и
- ф) для выбора соответствующих сочетаний методов и способов сохранения и наблюдения, а также ключевых мест, в которых они будут применяться.

Результаты рассмотрения информации о конструкции включаются в Дополнительные положения.

С т а т ь я 46

Повторное рассмотрение информации о конструкции

Информация о конструкции пересматривается в свете изменений условий эксплуатации, разработки технологии гарантий или опыта применения процедур проверки с целью модификации мер, принимаемых Агентством в соответствии со статьей 45.

С т а т ь я 47

Проверка информации о конструкции

Агентство в сотрудничестве с Брунеем Даруссаламом может направлять инспекторов на установки для проверки информации о конструкции, предоставляемой Агентству в соответствии со статьями 41-44 для целей, изложенных в статье 45.

ИНФОРМАЦИЯ О ЯДЕРНОМ МАТЕРИАЛЕ, НАХОДЯЩЕМСЯ ВНЕ УСТАНОВОК

С т а т ь я 48

Агентству представляется следующая информация относительно ядерного материала, обычно используемого вне установок, когда это применимо:

- а) общее описание использования ядерного материала, его географическое расположение, имя потребителя и адрес, используемые для обычной деловой переписки; и
- б) общее описание существующих и предлагаемых процедур учета и контроля ядерного материала, включая организационную ответственность за учет и контроль материала.

Агентство своевременно уведомляется о любом изменении в информации, представляемой ему в соответствии с настоящей статьей.

С т а т ь я 49

Информация, представляемая Агентству в соответствии со статьей 48, может использоваться в необходимой мере для целей, изложенных в подпунктах b)-f) статьи 45.

СИСТЕМА УЧЕТНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Общие положения

С т а т ь я 50

При создании своей системы контроля за материалами, упоминаемой в статье 7, Бруней Даруссалам обеспечивает ведение учетных документов по каждой зоне баланса материала. В Дополнительных положениях дается описание учетных документов, которые должны вестись.

С т а т ь я 51

Бруней Даруссалам принимает меры с целью облегчения рассмотрения инспекторами учетных документов, особенно в том случае, если учетные документы не ведутся на английском, испанском, русском или французском языке.

С т а т ь я 52

Учетные документы хранятся по крайней мере в течение пяти лет.

С т а т ь я 53

Учетные документы в зависимости от обстоятельств включают:

- a) материально-балансовые учетные документы о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- b) эксплуатационные учетные документы для установок, содержащих такой ядерный материал.

С т а т ь я 54

Система измерений, на которой основываются учетные документы, используемые для подготовки отчетов, либо соответствует новейшим международным нормам, либо эквивалентна по качеству таким нормам.

Материально-балансовые учетные документы

С т а т ь я 55

Материально-балансовые учетные документы включают в отношении каждой зоны баланса материала следующее:

- a) все изменения инвентарных количеств материала, с тем чтобы можно было определить в любое время зарегистрированное инвентарное количество материала;

- b) все результаты измерений, которые используются для определения фактически наличного количества материала; и
- c) все уточнения и исправления, которые были сделаны в отношении изменений инвентарных количеств материала, зарегистрированных количеств материала и фактически наличных количеств материала.

С т а т ь я 56

Все изменения инвентарных количеств материала и фактически наличных количеств материала отражаются в учетных документах в отношении каждой партии ядерного материала: идентификация материала, данные партии и исходные данные. Учетные документы ведутся отдельно для урана, тория и плутония, содержащихся в каждой партии ядерного материала. Для каждого изменения инвентарного количества материала указывается дата изменения инвентарного количества материала и, в необходимых случаях, отправляющая зона баланса материала и получающая зона баланса материала или получатель.

С т а т ь я 57

Эксплуатационные учетные документы

Эксплуатационные учетные документы по каждой зоне баланса материала и установке, при необходимости, включают:

- a) те эксплуатационные данные, которые используются для определения изменений в количествах и составе ядерного материала;
- b) данные, полученные в результате калибровки баков и контрольно-измерительных приборов, взятия проб и анализов, процедуры по контролю качества измерений и произведенные оценки случайных и систематических ошибок;
- c) описание последовательности действий, предпринимаемых при подготовке и определении фактически наличного количества материала с целью обеспечения правильности и полноты такого определения; и
- d) описание действий, предпринятых для установления причин и размера любой аварийной или неизмеренной потери, которая могла иметь место.

СИСТЕМА ОТЧЕТОВ

Общие положения

С т а т ь я 58

Бруней Даруссалам представляет Агентству отчеты, как подробно изложено в статьях 59-68, в отношении ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

С т а т ь я 59

Отчеты составляются на английском, испанском, русском или французском языке, за исключением тех случаев, когда в Дополнительных положениях указано иначе.

С т а т ь я 60

Отчеты основываются на учетных документах, составляемых в соответствии со статьями 50-57, и состоят, при необходимости, из учетных отчетов и специальных отчетов.

Учетные отчеты

С т а т ь я 61

Агентству представляется первоначальный отчет о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Первоначальный отчет направляется Брунеем Даруссаламом Агентству в 30-дневный срок, исчисляемый с последнего дня календарного месяца, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и отражает положение по состоянию на последний день этого месяца.

С т а т ь я 62

Бруней Даруссалам представляет Агентству следующие учетные отчеты по каждой зоне баланса материала:

- а) отчеты об изменениях инвентарного количества материала, показывающие все изменения в инвентарном количестве ядерного материала. Эти отчеты отправляются как можно быстрее, и во всяком случае в 30-дневный срок по истечении месяца, в котором имели место или были установлены изменения инвентарного количества материала; и
- б) материально-балансовые отчеты, показывающие баланс материала, основанные на фактически наличном количестве ядерного материала, действительно имеющемся в зоне баланса материала. Эти отчеты отправляются как можно быстрее, и во всяком случае в 30-дневный срок после завершения определения фактически наличного количества материала.

Эти отчеты основываются на данных, имеющих на дату составления отчетов, и могут быть позднее исправлены, если это требуется.

С т а т ь я 63

В отчетах об изменениях инвентарного количества материала дается идентификация материала и данные партии для каждой партии ядерного материала, дата изменения инвентарного количества материала и, при необходимости, отправляющая зона баланса материала и получающая зона баланса материала или получатель. Эти отчеты сопровождаются краткими примечаниями:

- а) объясняющими изменения инвентарного количества материала на основе данных эксплуатации, содержащихся в эксплуатационных учетных документах, представляемых в соответствии с пунктом а) статьи 57; и
- б) описывающими, как это определяется в Дополнительных положениях, предполагаемую эксплуатационную программу, в частности, определение фактически наличного количества материала.

С т а т ь я 64

Бруней Даруссалам сообщает о каждом изменении инвентарного количества материала, уточнении и исправлении либо периодически в виде сводного перечня, либо по каждому отдельному случаю. Данные об изменениях инвентарного количества материала даются по партиям. Как определено в Дополнительных положениях, небольшие изменения в инвентарном количестве ядерного материала, такие как передачи аналитических проб, могут объединяться в одну партию, и сообщения по ним могут представляться как об одном изменении инвентарного количества материала.

С т а т ь я 65

Агентство каждые полгода представляет Брунею Даруссаламу сообщения о зарегистрированном инвентарном количестве ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, для каждой зоны баланса материала на основе отчетов об изменении инвентарного количества материала за период, охватываемый каждым таким сообщением.

С т а т ь я 66

Если между Брунеем Даруссаламом и Агентством не будет достигнуто иной договоренности, то материально-балансовые отчеты включают следующие данные:

- а) начальное фактически наличное количество материала;
- б) изменения инвентарного количества материала (сначала увеличения, затем уменьшения);
- с) конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- д) расхождение в данных отправителя/получателя;
- е) скорректированное конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- ф) конечное фактически наличное количество материала; и
- г) величину неучтенного материала.

Сообщение о фактически наличном количестве материала с перечислением отдельно всех партий и указанием идентификации материала и данных партий по каждой партии прилагается к каждому материально-балансовому отчету.

С т а т ь я 67

Специальные отчеты

Бруней Даруссалам без задержки представляет специальные отчеты:

- а) в случае любого необычного инцидента или обстоятельств, побуждающих Бруней Даруссалам считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала в количествах, превышающих пределы, установленные для этой цели в Дополнительных положениях; или
- б) в случае неожиданного изменения условий сохранения, определенных в Дополнительных положениях, в такой степени, что становится возможным неразрешенное изъятие ядерного материала.

С т а т ь я 68

Дополнения и пояснения к отчетам

По просьбе Агентства Бруней Даруссалам представляет Агентству дополнения или пояснения к любому отчету в той степени, в которой это касается цели гарантий.

ИНСПЕКЦИИ

С т а т ь я 69

Общие положения

Агентство имеет право проводить инспекции, как предусмотрено в статьях 70-81.

Цели инспекций

С т а т ь я 70

Агентство может проводить инспекции для специальных целей для того, чтобы:

- а) проверять информацию, содержащуюся в первоначальном отчете о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- б) идентифицировать и проверять изменения в обстановке, которые произошли после представления первоначального отчета; и
- с) идентифицировать и, если возможно, проверять количество и состав ядерного материала в соответствии со статьями 92 и 95 до его передачи из Брунея Даруссалама или после его передачи в Бруней Даруссалам.

С т а т ь я 71

Агентство может проводить обычные инспекции для того, чтобы:

- а) проверять соответствие отчетов учетным документам;
- б) проверять местонахождение, идентичность, количество и состав всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- с) проверять информацию о возможных причинах наличия неучтенного материала, расхождений в данных отправителя и получателя и неопределенности в зарегистрированном инвентарном количестве материала.

С т а т ь я 72

В соответствии с процедурами, изложенными в статье 76, Агентство может проводить специальные инспекции:

- а) с целью проверки информации, содержащейся в специальных отчетах; или
- б) если Агентство считает, что информация, представленная Брунеем Даруссаламом, включая разъяснения Брунея Даруссалама и информацию, полученную в результате проведения обычных инспекций, является недостаточной для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

Инспекция считается специальной, когда она либо является дополнительной к усилиям по обычным инспекциям, предусматриваемым статьями 77-81, либо предусматривает доступ к информации или местам, помимо доступа, указанного в статье 75, для инспекций для специальных целей и обычных инспекций, либо включает оба случая.

Объем инспекций

С т а т ь я 73

Для целей, указанных в статьях 70-72, Агентство может:

- а) изучать учетные документы, ведущиеся в соответствии со статьями 50-57;
- б) проводить независимые измерения всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- с) проверять функционирование и калибровку приборов и другого контрольно-измерительного оборудования;
- д) применять и использовать меры по наблюдению и сохранению; и
- е) использовать другие объективные методы, техническая применимость которых продемонстрирована.

С т а т ь я 74

В рамках статьи 73 Агентство имеет возможность:

- a) наблюдать за тем, чтобы пробы в ключевых точках измерения для материально-балансового учета брались в соответствии с процедурами, которые дают представительные пробы, наблюдать за обработкой и анализом проб и получать дубликаты таких проб;
- b) наблюдать за тем, чтобы измерения ядерного материала в ключевых точках измерения для материально-балансового учета являлись представительными, и наблюдать за калибровкой соответствующих приборов и оборудования;
- c) договариваться с Брунеем Даруссаламом о том, чтобы в случае необходимости:
 - i) проводились дополнительные измерения и брались дополнительные пробы для использования Агентством;
 - ii) проводились анализы стандартных аналитических проб Агентства;
 - iii) использовались соответствующие абсолютные стандарты при калибровке приборов и другого оборудования; и
 - iv) проводились другие калибровки;
- d) организовывать использование своего собственного оборудования для независимых измерений и наблюдения и, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях, организовывать монтаж такого оборудования;
- e) использовать свои печати и другие идентифицирующие и указывающие на вмешательство устройства для обеспечения сохранения материала, если это согласовано и указано в Дополнительных положениях; и
- f) договариваться с Брунеем Даруссаламом относительно отправки проб, взятых для использования Агентством.

Доступ к местам инспектирования

С т а т ь я 75

- a) Для целей, указанных в пунктах a) и b) статьи 70, и до тех пор, пока в Дополнительных положениях не определены ключевые места, инспектора Агентства имеют доступ к любому месту, где, по данным первоначального отчета или любых инспекций, проведенных в связи с этим, находится ядерный материал.
- b) Для целей, указанных в пункте c) статьи 70, инспектора имеют доступ к любому месту, о котором Агентство было уведомлено в соответствии с пунктом d) iii) статьи 91 или пунктом d) iii) статьи 94.

- с) Для целей, указанных в статье 71, инспектора имеют доступ только к ключевым местам, указанным в Дополнительных положениях, и к учетным документам, которые ведутся в соответствии со статьями 50-57.
- d) В случае, если Бруней Даруссалам придет к выводу, что какие-либо необычные обстоятельства требуют расширения ограничений доступа Агентства, то Бруней Даруссалам и Агентство незамедлительно достигают договоренности с целью дать возможность Агентству осуществлять свои обязательства по гарантиям в свете этих ограничений. Генеральный директор сообщает Совету о каждой такой договоренности.

С т а т ь я 76

В условиях, которые могут потребовать специальных инспекций для целей, указанных в статье 72, Бруней Даруссалам и Агентство незамедлительно проводят друг с другом консультации. В результате таких консультаций Агентство может:

- a) проводить инспекции в дополнение к усилиям по обычным инспекциям, предусмотренным в статьях 77-81; и
- b) по договоренности с Брунеем Даруссаламом получать доступ к информации или местам в дополнение к тому, что указано в статье 75. Любое разногласие относительно необходимости в дополнительном доступе решается в соответствии со статьями 21 и 22; если какие-либо действия со стороны Брунея Даруссалама являются необходимыми и срочными, то применяется статья 18.

Частота и интенсивность обычных инспекций

С т а т ь я 77

Агентство, используя оптимальный график, сводит количество, интенсивность и продолжительность обычных инспекций до минимума, совместимого с эффективным осуществлением процедур гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, и оптимальным и наиболее экономным образом использует имеющиеся в его распоряжении инспекционные ресурсы.

С т а т ь я 78

Агентство может проводить одну обычную инспекцию в год в отношении установок и зон баланса материала вне установок с содержанием или годовой производительностью ядерного материала, в зависимости от того, что больше, не превышающими пяти эффективных килограммов.

С т а т ь я 79

Число, интенсивность, продолжительность, график и вид обычных инспекций в отношении установок с содержанием или годовой производительностью ядерного материала более пяти эффективных килограммов определяются на основе того, что в максимальном или предельном случае инспекционный режим является не более интенсивным, чем это необходимо, и достаточным для того, чтобы иметь непрерывные сведения относительно потока и инвентарного количества ядерного материала. Максимальные усилия по обычным инспекциям в отношении таких установок определяются следующим образом:

- а) для реакторов и опечатанных складов общая максимальная величина обычных инспекций в год устанавливается в пределах одной шестой человеко-года инспекции для каждой такой установки;
- б) для установок, исключая реакторы или опечатанные склады, связанных с плутонием или ураном, обогащенным выше 5%, общая максимальная величина обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах $30 \times \sqrt{E}$ человеко-дней инспекции в год, где E – инвентарное количество или годовая производительность ядерного материала в зависимости от того, что больше, выраженные в эффективных килограммах. Максимум, установленный для каждой такой установки, однако, будет не менее полутора человеко-лет инспекции; и
- с) для установок, не охваченных пунктами а) или б) настоящей статьи, общая максимальная величина обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах одной трети человеко-лет инспекции плюс $0,4 \times E$ человеко-дней инспекции в год, где E – инвентарное количество или годовая производительность ядерного материала в зависимости от того, что больше, выраженные в эффективных килограммах.

Бруней Даруссалам и Агентство могут договариваться относительно изменения цифр, касающихся максимальных усилий по инспекциям, указанных в настоящей статье, если Совет определит, что такое изменение является обоснованным.

С т а т ь я 80

При соблюдении статей 77-79 критерии, используемые для определения фактического количества, интенсивности, продолжительности, графика и вида обычных инспекций на любой установке, включают:

- а) форму ядерного материала, в частности, находится ли ядерный материал в балк-форме или содержится в ряде отдельных учетных единиц; его химический состав, а в случае с ураном – низкого или высокого он обогащения; и доступность к нему;
- б) эффективность системы учета и контроля Брунея Даруссалама, включая степень, в которой операторы установок являются независимыми в функциональном отношении от системы учета и контроля Брунея Даруссалама; степень, в которой меры, указанные в статье 31, осуществлены Брунеем Даруссаламом; быстроту представления отчётов Агентству; их соответствие результатам независимой проверки Агентства; и количество неучтенного материала и точность, с которой оно определено и проверено Агентством;
- с) характеристики ядерного топливного цикла Брунея Даруссалама, в частности, число и типы установок, содержащих ядерный материал, подлежащий гарантиям, характеристики таких установок, имеющие отношение к гарантиям, особенно степень сохранения; насколько конструкция таких установок облегчает проверку потока и инвентарного количества ядерного материала; и насколько информация, поступающая из различных зон баланса материала, может быть скоррелирована;

- d) международную взаимосвязь, в частности, объем, в котором ядерный материал получается из других государств или направляется им для использования или обработки; любую деятельность Агентства по проверке, связанную с этим; а также степень взаимосвязи ядерной деятельности Бруней Даруссалама с ядерной деятельностью других государств; и
- e) технические достижения в области гарантий, включая использование статистических методов и выборочное взятие проб при оценке потока ядерного материала.

С т а т ь я 81

Бруней Даруссалам и Агентство проводят консультации, если Бруней Даруссалам считает, что усилия по инспекциям чрезмерно сосредоточиваются на определенных установках.

Уведомление об инспекциях

С т а т ь я 82

До прибытия инспекторов на установки или в зоны баланса материала вне установок Агентство предварительно уведомляет Бруней Даруссалам в отношении:

- a) инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктом с) статьи 70, по крайней мере за 24 часа; для инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктами а) и b) статьи 70, а также в отношении деятельности в соответствии со статьей 47, - по крайней мере за одну неделю;
- b) специальных инспекций, проводимых в соответствии со статьей 72, как можно быстрее после того, как Бруней Даруссалам и Агентство проведут консультации, предусмотренные в статье 76, причем предполагается, что уведомление о прибытии обычно составляет часть консультаций; и
- c) обычных инспекций, проводимых в соответствии со статьей 71, по крайней мере за 24 часа в отношении установок, о которых говорится в пункте b) статьи 79, и в отношении опечатанных складов, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%, и за одну неделю во всех других случаях.

Такое уведомление об инспекциях включает фамилии инспекторов, и в нем указываются установки и зоны баланса материала вне установок, которые должны быть посещены, а также сроки, в течение которых они будут посещены. Если инспектора должны прибыть в Бруней Даруссалам из другой страны, то Агентство также предварительно уведомляет о месте и времени их прибытия в Бруней Даруссалам.

С т а т ь я 83

Несмотря на положения статьи 82, Агентство может в качестве дополнительной меры без предварительного уведомления проводить часть обычных инспекций в соответствии со статьей 79 согласно принципу выборочного взятия

проб. При проведении любых необъявленных инспекций Агентство полностью учитывает любую эксплуатационную программу, представленную Брунеем Даруссаламом в соответствии с пунктом b) статьи 63. Кроме того, когда это практически возможно и на основе эксплуатационной программы, оно периодически сообщает Брунею Даруссаламу о своей общей программе объявленных и необъявленных инспекций, указывая общие сроки, в которые предусматривается проведение инспекций. При проведении любых необъявленных инспекций Агентство принимает все меры к тому, чтобы свести до минимума любые практические трудности для Брунея Даруссалама и для операторов установки, учитывая соответствующие положения статей 43 и 88. Аналогичным образом Бруней Даруссалам принимает все меры к тому, чтобы облегчить выполнение инспекторами своих функций.

Назначение инспекторов

С т а т ь я 84

При назначении инспекторов применяются следующие процедуры:

- a) Генеральный директор сообщает Брунею Даруссаламу в письменной форме фамилию, квалификацию, гражданство, должность и все другие сведения, которые могут быть необходимы, о каждом должностном лице Агентства, которого он предлагает назначить в качестве инспектора для Брунея Даруссалама;
- b) Бруней Даруссалам сообщает Генеральному директору в течение тридцати дней после получения такого предложения, принимается ли это предложение;
- c) Генеральный директор может назначить любое должностное лицо, принятое Брунеем Даруссаламом в качестве одного из инспекторов Агентства для Брунея Даруссалама, и информирует Бруней Даруссалам о таких назначениях; и
- d) Генеральный директор, действуя в соответствии с просьбой Брунея Даруссалама или по собственной инициативе, немедленно информирует Бруней Даруссалам об отмене назначения любого должностного лица в качестве инспектора для Брунея Даруссалама.

Однако в отношении инспекторов, необходимых для деятельности, предусмотренной в статье 47, и для проведения инспекций для специальных целей в соответствии с пунктами a) и b) статьи 70, процедуры назначения завершаются по возможности в течение тридцати дней после вступления в силу настоящего Соглашения. Если такое назначение оказывается невозможным в пределах этого срока, то инспектора для таких целей назначаются на временной основе.

С т а т ь я 85

Бруней Даруссалам, когда это требуется, выдает или возобновляет в возможно короткие сроки соответствующие визы каждому инспектору, назначенному для Брунея Даруссалама.

Поведение инспекторов при посещении ими установок

С т а т ь я 86

Инспектора при выполнении своих функций, предусмотренных в статьях 47 и 70-74, проводят свою деятельность таким образом, чтобы не создавать помех или задержек при строительстве, вводе в эксплуатацию или эксплуатации установок и не затрагивать их безопасность. В частности, инспектора сами не управляют какой-либо установкой и не руководят персоналом установки при проведении какой-либо операции. Если инспектора считают, что в соответствии со статьями 73 и 74 определенные операции на установке должны проводиться оператором, то они обращаются с просьбой об этом.

С т а т ь я 87

Когда инспекторам в связи с осуществлением инспекций потребуются услуги, которыми располагает Бруней Даруссалам, включая использование оборудования, Бруней Даруссалам оказывает помощь в получении ими таких услуг и в использовании такого оборудования.

С т а т ь я 88

Бруней Даруссалам имеет право направлять своих представителей для сопровождения инспекторов во время их инспекций при условии, что это не приводит к задержкам в работе инспекторов и не создает помех каким-либо другим способом в выполнении ими своих функций.

ЗАЯВЛЕНИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО ПРОВЕРКЕ

С т а т ь я 89

Агентство информирует Бруней Даруссалам относительно:

- а) результатов инспекций в сроки, которые будут указаны в Дополнительных положениях;
- б) выводов, которые оно сделало в результате своей деятельности по проверке в Брунее Даруссаламе, в частности, посредством заявлений в отношении каждой зоны баланса материала, которые должны делаться по возможности скорее после определения и проверки Агентством фактически наличного количества материала и подведения баланса материала.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕДАЧИ

С т а т ь я 90

Общие положения

Ядерный материал, подлежащий гарантиям или в отношении которого потребуется применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением и передаваемый в международном порядке, рассматривается для целей настоящего Соглашения как находящийся под ответственностью Брунея Даруссалама:

- a) в случае импорта в Бруней Даруссалам с момента, когда такая ответственность снимается с государства-отправителя, и не позднее момента прибытия материала в пункт назначения; и
- b) в случае экспорта из Брунея Даруссалама до того момента, когда государство-получатель возьмет на себя такую ответственность, и не позднее момента прибытия ядерного материала в пункт назначения.

Заинтересованные государства достигают соответствующей договоренности относительно определения того момента, в который произойдет передача ответственности. Ни Бруней Даруссалам и никакое другое государство не рассматриваются как несущие такую ответственность за ядерный материал на том единственном основании, что этот ядерный материал перевозится транзитом по или над его территорией или перевозится на судах под его флагом или на его самолетах.

Передачи из Брунея Даруссалама

С т а т ь я 91

- a) Бруней Даруссалам уведомляет Агентство о любой предполагаемой передаче из Брунея Даруссалама ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если отправляемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев в одно и то же государство производится несколько отправок ядерного материала, каждая из которых составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество материала в которых превышает один эффективный килограмм.
- b) Такое уведомление направляется Агентству после заключения контракта относительно передачи и обычно по крайней мере за две недели до того, как ядерный материал подготовлен к отправке.
- c) Бруней Даруссалам и Агентство могут договориться относительно различных процедур предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
 - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав передаваемого ядерного материала, а также зона баланса материала, из которой он поступает;
 - ii) государство, которому направляется ядерный материал;
 - iii) даты и места подготовки ядерного материала к отправке;
 - iv) примерные даты отправки и прибытия ядерного материала; и
 - v) в какой момент передачи государство-получатель берет на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения и вероятная дата наступления этого момента.

С т а т ь я 92

Уведомление, упомянутое в статье 91, должно дать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей, для того, чтобы идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала до его передачи из Брунея Даруссалама, и, если Агентство этого желает или Бруней Даруссалам этого просит, опечатать ядерный материал, когда он подготовлен к отправке. Однако передача ядерного материала никоим образом не задерживается из-за какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с этим уведомлением.

С т а т ь я 93

Если ядерный материал не будет подлежать гарантиям Агентства в государстве-получателе, то Бруней Даруссалам принимает меры к получению Агентством подтверждения о передаче от государства-получателя в течение трех месяцев с того момента, когда государство-получатель примет от Брунея Даруссалама ответственность за ядерный материал.

Передачи в Бруней Даруссалам

С т а т ь я 94

- a) Бруней Даруссалам уведомляет Агентство о каждой предполагаемой передаче в Бруней Даруссалам ядерного материала, в отношении которого потребуется применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, если поставка превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев из того же государства должно быть получено несколько отдельных партий материала, количество которого в каждом случае составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество которого превышает один эффективный килограмм.
- b) Агентство уведомляется по возможности заранее относительно предполагаемого прибытия ядерного материала и в любом случае не позднее даты принятия на себя Брунеем Даруссаламом ответственности за ядерный материал.
- c) Бруней Даруссалам и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указывается:
 - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав ядерного материала;
 - ii) в какой момент передачи Бруней Даруссалам возьмет на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения и вероятная дата наступления этого момента; и
 - iii) предполагаемая дата прибытия, место, куда ядерный материал должен быть доставлен, и предполагаемая дата распаковки ядерного материала.

С т а т ь я 95

Уведомление, упомянутое в статье 94, должно дать возможность Агентству, если необходимо, проводить инспекции для специальных целей для того, чтобы идентифицировать ядерный материал, и, если это возможно, проверить количество и состав ядерного материала во время его распаковки. Однако распаковка или монтаж не задерживаются в результате какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с таким уведомлением.

С т а т ь я 96

Специальные отчеты

Бруней Даруссалам составляет специальный отчет, как предусмотрено в статье 67, если какой-либо необычный инцидент или обстоятельства, включая возникновение значительной задержки при международной передаче, побуждают Бруней Даруссалам считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала.

О П Р Е Д Е Л Е Н И Я

С т а т ь я 97

Для целей настоящего Соглашения:

- А. Уточнение означает запись в учетный документ или отчет, показывающую расхождение в данных отправителя и получателя или величину неучтенного материала.
- В. Годовая производительность для целей, определенных в статьях 78 и 79, означает количество ядерного материала, ежегодно передаваемого с установки, работающей при номинальной мощности.
- С. Партия означает порцию ядерного материала, которая используется в качестве единицы измерения для целей учета в ключевой точке измерения и состав и количество которой определяются единым комплексом спецификаций или измерений. Ядерный материал может быть в балк-форме или содержаться в ряде отдельных учетных единиц.
- Д. Данные партии означают общий вес каждого элемента ядерного материала, а для плутония и урана - в необходимых случаях - изотопный состав. Единицами измерения для целей учета являются:
- а) граммы содержащегося плутония;
 - б) граммы общего количества урана и граммы содержащегося урана-235 и урана-233 для урана, обогащенного этими изотопами; и
 - с) килограммы содержащегося тория, природного урана или обедненного урана.

Для целей отчетности вес отдельных единиц партии суммируется до того, как производится округление до ближайшей единицы.

Е. Зарегистрированное инвентарное количество материала зоны баланса материала означает алгебраическую сумму фактически наличного количества материала в этой зоне баланса материала по самому последнему определению и всех изменений инвентарного количества материала, которые произошли с момента такого определения.

Ф. Исправление означает запись в учетный документ или отчет с тем, чтобы исправить обнаруженную ошибку или отразить улучшенное измерение количества ядерного материала, ранее внесенного в этот учетный документ или отчет. Каждое исправление должно указывать запись, к которой оно относится.

Г. Эффективный килограмм означает специальную единицу, используемую при осуществлении гарантий в отношении ядерного материала. Количество ядерного материала в эффективных килограммах определяется:

- а) для плутония - его весом в килограммах;
- б) для урана с обогащением 0,01 (1%) и выше - его весом в килограммах, умноженным на квадрат его обогащения;
- в) для урана с обогащением ниже 0,01 (1%) и выше 0,005 (0,5%) - его весом в килограммах, умноженным на 0,0001; и
- д) для обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже и для тория - их весами в килограммах, умноженными на 0,00005.

Н. Обогащение означает отношение суммарного веса изотопов уран-233 и уран-235 к весу всего урана, о котором идет речь.

И. Установка означает:

- а) реактор, критическую сборку, завод по конверсии, завод по изготовлению, завод по переработке, завод по разделению изотопов, экспериментальную или испытательную установку, связанную с такой деятельностью, отдельное хранилище; или
- б) любое другое место, где обычно используется ядерный материал в количестве более одного эффективного килограмма.

Ж. Изменение инвентарного количества материала означает увеличение или уменьшение, выражаемое в партиях, количества ядерного материала в зоне баланса материала; такое изменение включает один из следующих моментов:

- а) увеличение:
 - i) импорт;
 - ii) внутригосударственные поступления: поступления из других зон баланса материала или поступления в начальной точке применения гарантий;
 - iii) ядерное производство: производство специального расщепляющегося материала в реакторе; и

- iv) **возобновление:** возобновление применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от действия гарантий в связи с его использованием или количеством.
- b) **уменьшение:**
 - i) экспорт;
 - ii) **внутригосударственные отправления:** отправления в другие зоны баланса материала;
 - iii) **ядерная потеря:** уменьшение количества ядерного материала вследствие его превращения в другой(ие) элемент(ы) или изотоп(ы) в результате ядерных реакций;
 - iv) **измеренные безвозвратные потери:** ядерный материал, который был измерен или определен на основе измерений и которым распорядились таким образом, что его дальнейшее ядерное применение становится невозможным;
 - v) **сохраняемые отходы:** ядерный материал, полученный в процессе обработки или в результате аварии в ходе эксплуатации, который считается в данное время нерегенерируемым, но хранится;
 - vi) **освобождение:** освобождение ядерного материала от применения гарантий в связи с его использованием или количеством; и
 - vii) **другие потери:** например, аварийные потери (т.е. невозместимые и непреднамеренные потери ядерного материала в результате аварии в ходе эксплуатации) или хищение.

К. Ключевая точка измерения означает место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения потока материала или инвентарного количества материала. Ключевые точки измерения, таким образом, включают в себя (но не ограничиваются) вводы и выводы материала (включая измеренные безвозвратные потери) и хранилища в зонах баланса материала.

Л. Человеко-год инспекции для целей, изложенных в статье 79, означает 300 человеко-дней инспекции, причем человеко-день инспекции означает день, в течение которого один инспектор имеет доступ на установку в любое время с общей продолжительностью пребывания не более восьми часов.

М. Зона баланса материала означает зону в или вне установки, в которой:

- a) количество ядерного материала при каждой передаче в или из зоны баланса материала может быть определено; и
- b) фактически наличное количество материала в каждой зоне баланса материала может быть при необходимости определено в соответствии с установленными процедурами, для того, чтобы мог быть установлен материальный баланс для целей гарантий Агентства.

N. Величина неучтенного материала означает разницу между зарегистрированным инвентарным количеством материала и фактически наличным количеством материала.

O. Ядерный материал означает любой исходный или любой специальный расщепляющийся материал, как это определено в статье XX Устава. Термин "исходный материал" не интерпретируется как включающий руду или отходы руды. Любое определение Совета управляющих в соответствии со статьей XX Устава после вступления в силу настоящего Соглашения, которое будет содержать дополнение к списку материалов, рассматриваемых в качестве исходных или специальных расщепляющихся материалов, вступает в силу в соответствии с настоящим Соглашением только после принятия Брунеем Даруссаламом.

P. Фактически наличное количество материала означает сумму всех измеренных или оцененных количеств ядерного материала по партиям, фактически имеющихся в наличии в данное время в зоне баланса материала, полученных в соответствии с установленными процедурами.

Q. Расхождение в данных отправителя и получателя означает расхождение между количеством ядерного материала в партии, сообщенным отправляющей зоной баланса материала и измеренным получающей зоной баланса материала.

R. Исходные данные означают данные, зарегистрированные во время измерения или калибровки или использованные для вывода эмпирических соотношений, которые определяют ядерный материал и показывают данные партии. Исходные данные могут включать, например, вес соединений, коэффициенты конверсии для определения веса элемента, удельный вес, концентрацию элемента, изотопные соотношения, соотношение между объемом и показаниями манометра и соотношение между произведенным плутонием и выработанной энергией.

S. Ключевое место означает место, выбранное в процессе изучения информации о конструкции, где при нормальных условиях и в сочетании с информацией, полученной из всех ключевых мест вместе взятых, получают и проверяют информацию, необходимую и достаточную для осуществления мер гарантий; ключевое место может включать любое место, где проводятся ключевые измерения, связанные с материально-балансовым учетом, и где осуществляются меры по сохранению и наблюдению.

СОВЕРШЕНО в Вене четвертого ноября 1987 года в двух экземплярах на английском языке.

За ПРАВИТЕЛЬСТВО БРУНЕЯ ДАРУССАЛАМА

(подпись) Хаджи Джайа Абдул Латиф

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подпись) Ханс Бликс

П Р О Т О К О Л

Правительство Брунея Даруссалама (в дальнейшем именуемое "Бруней Даруссалам") и Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентство") согласились о нижеследующем:

- I. 1) до того момента, пока Бруней Даруссалам не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории, под своей юрисдикцией или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было,
- а) ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в статье 36 Соглашения между Брунеем Даруссаламом и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (ниже именуемого "Соглашением") для такого вида материалов, о котором идет речь, или
- б) ядерный материал на какой-либо установке, определение которого дается в Определениях,

осуществление положений Части II Соглашения временно приостанавливается, за исключением статей 32, 33, 38, 41 и 90.

- 2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами а) и б) статьи 33 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется, в случае необходимости, ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте с) статьи 33.
- 3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 38 Соглашения, Бруней Даруссалам информирует Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории, под своей юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе 1 настоящего протокола, и информирует за шесть месяцев до ввода ядерного материала в какую-либо установку, указанную там же, в зависимости от того, что произойдет раньше.

II. Настоящий Протокол подписывается представителями Брунея Даруссалама и Агентства и вступает в силу одновременно с Соглашением.

СОВЕРШЕНО в Вене, четвертого ноября 1987 года, в двух экземплярах на английском языке.

За ПРАВИТЕЛЬСТВО БРУНЕЯ ДАРУССАЛАМА

(подпись) Хаджи Джайа Абдул Латиф

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

(подпись) Ханс Бликс